



COMMUNE DE MOLENBEEK-SAINT-JEAN
GEMEENTE SINT-JANS-MOLENBEEK

CONSEIL COMMUNAL DU 23 SEPTEMBRE 2015
GEMEENTERAAD VAN 23 SEPTEMBER 2015

PROCÈS VERBAL
PROCES-VERBAAL

Présents	Luc Léonard, <i>Président du Conseil suppléant/De Voorzitter plaatsvervanger van de Raad</i> ;
Aanwezig	Françoise Schepmans, <i>Bourgmestre/Burgemeester</i> ; Ahmed El Khannouss, Sarah Turine, Patricia Vande Maele, Abdelkarim Haouari, Karim Majoros, Ann Gilles-Goris, Olivier Mahy, Annalisa Gadaleta, <i>Échevin(e)s/Schepenen</i> ; Pierre Vermeulen, Gerardine Bastin, Danielle Evraud, Mohamed El Abboudi, Lhoucine Aït Jeddig, Dirk Berckmans, Michaël Vossaert, Shazia Manzoor, Georges Van Leeckwyck, Leonidas Papadiz, Roland Vandenhove, Laurie Carême-Palanga, Youssef Lakhroufi, Khadija Tamditi, Hassan Ouassari, Hicham Chakir, <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> ; Jacques De Winne, <i>Secrétaire communal/Gemeentesecretaris</i> .
Excusés	Jan Gypers, <i>Échevin(e)/Schepen</i> ;
Verontschuldigd	Christian Magérus, Jamal Ikazban, Abdellah Achaoui, Houria Ouberri, Mohammadi Chahid, Badia El Belghiti, Paulette Piquard, Jamel Azaoum, Amet Gjanaj, Jef Van Damme, Khadija El Hajjaji, Olivia P'Tito, Michel Eylenbosch, Dirk De Block, Nader Rekik, Farida Tahar, Hassan Rahali, Tania Dekens, <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> .

Ouverture de la séance à 19:20
Opening van de zitting om 19:20

SÉANCE PUBLIQUE - OPENBARE ZITTING

Le Conseil vote l'urgence, à l'unanimité, l'ajout des deux points suivants ne figurant pas à l'ordre du jour de la séance :

De Raad stemt de dringendheid eenparig voor de toevoeging van de twee volgende punten die niet aan de dagorde van de zitting verschijnen :

- 47) Développement urbain - Contrat de quartier Cinéma Belle-Vue - FEDER 2013 - PGV - Réhabilitation partielle d'un ancien site industriel - Site des Brasseries Bellevue angle des 31-37 Quai du Hainaut et 43 rue Evariste Pierron à 1080 Bruxelles - Adaptation de la dépense. Stedelijke ontwikkeling - Wijkcontract Cinema Bellevue - EFRO 2013 - GSB - Gedeeltelijke renovatie van een voormalige industriële site - Site van Brouwerij Bellevue op de hoek van de Henegouwenkaai 41-43 met de Evariste Pierronstraat 1 te 1080 Brussel - Aanpassing van de uitgaaf.
- 48) Autorisation d'ester en justice - Séance à huis-clos. Toelating om in rechte te treden - Besloten zitting.

Michaël Vossaert entre en séance / treedt in zitting

Questions d'actualité - Actualiteitsvraag :

Question posée par Monsieur Berckmans, Conseiller communal GIC-GGB, relative à la situation au stade Edmond Machtens samedi 19/09/2015.

Vraag gesteld door Mijnheer Berckmans, Gemeenteraadslid GIC-GGB, betreffende de toestand op het Machtensstadion op zaterdag 19/09/2015.

DÉPARTEMENT SERVICES GÉNÉRAUX ET DÉMOGRAPHIE - DEPARTEMENT ALGEMENE DIENSTEN EN DEMOGRAFIE

- 1 **Affaires juridiques - Convention relative à la Gestion Négociée de l'Espace public (G.N.E.P) lors d'évènements supra-zonaux en région de Bruxelles - Capitale - Prise de connaissance.**

Le Conseil prend connaissance.

Juridische zaken - Conventie betreffende het Genegotieerd Beheer van Publieke Ruimte (G.B.P.R) bij suprazonale evenementen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Kennisneming.

De Raad neemt kennis.

PRÉVENTION ET VIE SOCIALE - PREVENTIE EN SOCIALE LEVEN

- 2 **Evènements - Nouveau règlement communal de prêt de matériel - Report du 02/09/2015.**

Le Conseil approuve le point.
26 votants : 26 votes positifs.

Evenementen - Nieuw reglement betreffende het lenen van materiaal - Uitstel van 02/09/2015.

De Raad keurt het punt goed.
26 stemmers : 26 positieve stemmen.

- 3 **Evènements - Règlement communal d'occupation des salles et locaux appartenant à la Commune de Molenbeek-Saint-Jean - Report du 02/09/2015.**

Le Conseil approuve le point.
26 votants : 26 votes positifs.

Evenementen - Gemeentelijk reglement betreffende het gebruik van de zalen in eigendom van de Gemeente Sint-Jans-Molenbeek - Uitstel van 02/09/2015.

De Raad keurt het punt goed.
26 stemmers : 26 positieve stemmen.

- 4 **Evènements - Marché de Noël 2015 - Modifications du Règlement.**

Le Conseil approuve le point.
26 votants : 26 votes positifs.

Evenementen - Kerstmarkt 2015 - Wijzigingen van het Reglement.

De Raad keurt het punt goed.
26 stemmers : 26 positieve stemmen.

DÉPARTEMENT EDUCATION, PETITE ENFANCE, SPORTS ET JEUNESSE -

DEPARTEMENT OPVOEDING, KINDEROPVANG, SPORT EN JEUGD

- 5 **Enseignement francophone - Mise en œuvre de la dispense pour les cours philosophiques et encadrement pédagogique alternatif (EPA) dans les écoles d'enseignement primaire francophone.**

Le Conseil approuve le point.
26 votants : 26 votes positifs.

Franstalig onderwijs - Uitvoering van de vrijstelling van de filosofische cursussen en Alternatieve pedagogische omkadering in de Franstalige basisscholen.

De Raad keurt het punt goed.
26 stemmers : 26 positieve stemmen.

DÉPARTEMENT FINANCES - DEPARTEMENT FINANCIËN

- 6 **Finances - Fabrique d'Eglise Sainte-Barbe - Budget 2016.**

Le Conseil approuve le point.
26 votants : 26 votes positifs.

Financiën - Kerkfabriek Sint-Barbara - Begroting 2016.

De Raad keurt het punt goed.
26 stemmers : 26 positieve stemmen.

DÉPARTEMENT AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE ET GESTION IMMOBILIÈRE - DEPARTEMENT RUIMTELIJKE ORDENING EN VASTGOEDBEHEER

- 7 **Propriétés communales - Nouvelle Loi communale article 236 alinéa 2 - Marchés publics -
Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins.**

Le Conseil approuve le point.
26 votants : 26 votes positifs.

**Gemeentelijke eigendommen - Nieuwe Gemeentewet artikel 236 alinea 2 - Overheidsopdrachten -
Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen.**

De Raad keurt het punt goed.
26 stemmers : 26 positieve stemmen.

- 8 **Propriétés communales - Travaux divers de rafraîchissement (peintures, revêtements de sol, ...) dans différentes propriétés communales sises à Molenbeek-Saint-Jean - Projet.**

Le Conseil approuve le point.
26 votants : 26 votes positifs.

Openbare eigendommen - Verschillende opfrissingwerken (schilderwerk, vloerbekleding, ...) in

verscheidene gemeentelijke eigendommen gelegen te Sint-Jans-Molenbeek - Ontwerp.

De Raad keurt het punt goed.

26 stemmers : 26 positieve stemmen.

DÉPARTEMENT INFRASTRUCTURES ET DÉVELOPPEMENT URBAIN - DEPARTEMENT INFRASTRUCTUUR EN STADSONTWIKKELING

9 Travaux publics - Nouvelle Loi communale article 234 alinéa 3 - Marchés publics - Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins - CC15.031.

Le Conseil approuve le point.

26 votants : 26 votes positifs.

Openbare werken - Nieuwe Gemeentewet artikel 234 alinea 3 - Overheidsopdrachten - Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen - GR14.031.

De Raad keurt het punt goed.

26 stemmers : 26 positieve stemmen.

10 Travaux publics - Nouvelle Loi communale article 236 alinéa 2 - Marchés publics - Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins - CC15.032.

Le Conseil approuve le point.

26 votants : 26 votes positifs.

Openbare werken - Nieuwe Gemeentewet artikel 236 alinea 2 - Overheidsopdrachten - Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen - GR15.032.

De Raad keurt het punt goed.

26 stemmers : 26 positieve stemmen.

11 Travaux publics - Marché de travaux relatif à l'installation des pavillons scolaires à rue de la Flûte Enchantée - Projet - CE15.024.

Le Conseil approuve le point.

26 votants : 26 votes positifs.

Openbare werken - Opdracht van werken betreffende de installatie van schoolpaviljoenen in de Toverfluitstraat - Ontwerp - GR15.024.

De Raad keurt het punt goed.

26 stemmers : 26 positieve stemmen.

12 Travaux publics - Marché de travaux relatif à l'installation d'un système de ventilation à la crèche Louise Lumen - Projet - CC15.033.

Le Conseil approuve le point.

26 votants : 26 votes positifs.

Openbare werken - Opdracht van werken betreffende de installatie van een ventilatie in de Kinderdagverblijf "Louise Lumen" - Ontwerp - GR15.033.

De Raad keurt het punt goed.
26 stemmers : 26 positieve stemmen.

13 Travaux publics - Ecole 16 - Réaménagement des cours de récréation - Engagement de la dépense - CC15.027.

Le Conseil approuve le point.
26 votants : 26 votes positifs.

Openbare werken - School 16 - Herinrichting van de speelplaatsen - Vastlegging van de uitgave - GR15.027.

De Raad keurt het punt goed.
26 stemmers : 26 positieve stemmen.

14 Travaux publics - PTI 2013-2015 - Projet n°2 - Réaménagement des voiries des rues de la Sonatine, Sérénade et Caprice - Projet - CC15.019.

Le Conseil approuve le point.
26 votants : 26 votes positifs.

Openbare werken - Driejarenplan 2013-2015 - Project nr. 02 - Inrichtingen van de wegenissen van Sonatine, Serenade en Grilstraten - Ontwerp - GR15.019.

De Raad keurt het punt goed.
26 stemmers : 26 positieve stemmen.

15 Travaux publics - PTI 2013-2015 - Projet n° 09 - Réaménagement de voirie de la rue Bouvier - Projet - CC15.018.

Le Conseil approuve le point.
26 votants : 26 votes positifs.

Openbare werken - Driejarenplan 2013-2015 - Project nr. 09 - Inrichtingen de wegenis van Bouvierstraat - Ontwerp - GR15.018.

De Raad keurt het punt goed.
26 stemmers : 26 positieve stemmen.

16 Travaux publics - PTI 2013-2015 - Projet n° 08 - Réaménagement de la Place Jef Mennekens et la rue De Koninck - Projet - CC15.028.

Le Conseil approuve le point.
26 votants : 26 votes positifs.

Openbare werken - Driejarenplan 2013-2015 - Project nr. 08 - Inrichtingen van Jef Mennekensplaats en De Koninckstraat - Ontwerp - GR15.028.

De Raad keurt het punt goed.
26 stemmers : 26 positieve stemmen.

17 Travaux publics - PTI 2013-2015 - Projet n° 07 - Réaménagement de la rue Verheyden - Projet - CC15.030.

Le Conseil approuve le point.
26 votants : 26 votes positifs.

Openbare Werken - Driejarenplan 2013-2015 - Project nr. 07 - Inrichting van Verheydenstraat - Ontwerp - GR15.030.

De Raad keurt het punt goed.
26 stemmers : 26 positieve stemmen.

18 Travaux publics - PTI 2013-2015 - Projet n° 03 - Réaménagement des rues Melpomène et Calliope - Projet - CC15.029.

Le Conseil approuve le point.
26 votants : 26 votes positifs.

Openbare werken - Driejarenplan 2013-2015 - Project nr. 03 - Inrichtingen van Melpomene en Calliopestraat - Ontwerp - GR15.029.

De Raad keurt het punt goed.
26 stemmers : 26 positieve stemmen.

19 Développement urbain - PGV - Habitat Solidaire Séniors - Angle rue Van Malder - Rue de la Campine - Marché de travaux pour la construction d'un immeuble de logements - Cahier spécial des charges - Dossier d'adjudication - Revu délibération du Conseil communal du 27 mai 2015.

Le Conseil approuve le point.
26 votants : 26 votes positifs.

Stedelijke Ontwikkeling - GSB - Solidair wonen voor senioren - Hoek Van Malderstraat - Kempenstraat - Opdracht voor werken voor de bouw van een woningenblok - Bestek - Aanbestedingsdossier - Herziening Beraadslaging van de Gemeenteraad van 27 mei 2015.

De Raad keurt het punt goed.
26 stemmers : 26 positieve stemmen.

20 Mobilité - Rues Joseph Genot, Auguste Van Zande et Fik Guidon - Voiries limitrophes avec la commune Berchem-Sainte-Agathe - Instauration d'une reconnaissance mutuelle des cartes de stationnement.

Le Conseil approuve le point.

26 votants : 26 votes positifs.

Mobiliteit - Joseph Genotstraat, de Auguste Van Zandestraat en de Fik Guidonstraat - Aangrenzende straten met de gemeente Sint-Agatha-Berchem - Instellen van een wederzijdse erkenning van de parkeerkaarten.

De Raad keurt het punt goed.

26 stemmers : 26 positieve stemmen.

DÉPARTEMENT AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE ET GESTION IMMOBILIÈRE - DEPARTEMENT RUIMTELIJKE ORDENING EN VASTGOEDBEHEER

- 21 **Urbanisme - Marché public de services - Missions d'auteur de projet pour l'élaboration du Plan Particulier d'Affectation du Sol HEYVAERT / BIRMINGHAM / DELAUNOY couvrant la zone comprise entre les rues Delaunoy, de Groeninghe, de l'Indépendance, des Quatre-Vents, d'Enghien, Nicolas Doyen et la limite communale avec la Commune d'Anderlecht incluant les rives du canal et la rue Heyvaert - Procédure négociée directe avec publicité - Cahier spécial des charges et mode de passation - Approbation.**

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Stedenbouw - Overheidsopdracht voor diensten - Opdracht voor een projectontwerper voor de uitwerking van een Bijzonder Bestemmingsplan HEYVAERT / BIRMINGHAM / DELAUNOY dat de zone dekt die bevat ligt tussen de Delaunoy-, Groeninghe-, Onafhankelijkheids-, Vier-Winden-, Edingen- en Nicolas Doyenstraat en de gemeentegrens met de Gemeente Anderlecht met inbegrip van de kanaaloevers en de Heyvaertstraat - Vereenvoudigde onderhandelingsprocedure met bekendmaking - Bestek en gunningswijze - Goedkeuring.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

DÉPARTEMENT EDUCATION, PETITE ENFANCE, SPORTS ET JEUNESSE - DEPARTEMENT OPVOEDING, KINDEROPVANG, SPORT EN JEUGD

- 22 **Enseignement Néerlandophone - Communauté Scolaire 1080 - Objectifs des enveloppes de points - Année scolaire 2013-2014.**

Le Conseil approuve le point.

26 votants : 26 votes positifs.

Nederlandstalig onderwijs - Scholengemeenschap 1080 - Doelstellingen van de puntenenveloppen - schooljaar 2015-2016.

De Raad keurt het punt goed.

26 stemmers : 26 positieve stemmen.

DÉPARTEMENT DÉVELOPPEMENT DURABLE ET PROPRETÉ PUBLIQUE - DEPARTEMENT DUURZAME ONTWIKKELING EN OPENBARE REINHEID

- 23 **Développement durable - Convention entre la Commune et l'association « Les Amis du Scheutbos » relative à un subside pour leurs activités au Scheutbos.**

Le Conseil approuve le point.
26 votants : 26 votes positifs.

Duurzame ontwikkeling - Overeenkomst tussen de Gemeente en de VZW « Les Amis du Scheutbos » betreffende een subsidie voor hun activiteiten in het Scheutbos.

De Raad keurt het punt goed.
26 stemmers : 26 positieve stemmen.

PRÉVENTION ET VIE SOCIALE - PREVENTIE EN SOCIALE LEVEN

- 24 **Culture - Octroi à l'asbl LAB[au] d'un subside pour le lancement d'un projet d'espace d'exposition et de résidence d'art à Molenbeek-Saint-Jean.**

Le Conseil approuve le point.
26 votants : 26 votes positifs.

Cultuur - Toekenning aan de vzw. LAB[au] van een subsidie voor de lancering van een project van kunst- en tentoonstellingruimte te Sint-Jans-Molenbeek.

De Raad keurt het punt goed.
26 stemmers : 26 positieve stemmen.

DÉPARTEMENT EDUCATION, PETITE ENFANCE, SPORTS ET JEUNESSE - DEPARTEMENT OPVOEDING, KINDEROPVANG, SPORT EN JEUGD

- 25 **Sports - Octroi d'un subside à l'asbl N.S. Jiu-Jitsu « Youz ».**

Le Conseil approuve le point.
26 votants : 26 votes positifs.

Sport - Toekenning van een subsidie aan de vzw N.S. Jiu-Jitsu 'Youz'.

De Raad keurt het punt goed.
26 stemmers : 26 positieve stemmen.

- 26 **Sports - Octroi d'un subside au club de basket Royal Anciens 13.**

Le Conseil approuve le point.
26 votants : 26 votes positifs.

Sport - Toekenning van een subsidie aan basketbalclub Royal Anciens 13.

De Raad keurt het punt goed.
26 stemmers : 26 positieve stemmen.

**DÉPARTEMENT INFRASTRUCTURES ET DÉVELOPPEMENT URBAIN -
DEPARTEMENT INFRASTRUCTUUR EN STADSONTWIKKELING**

**48 Développement urbain - Contrat de quartier Cinéma Belle-Vue - FEDER 2013 - PGV -
Réhabilitation partielle d'un ancien site industriel - Site des Brasseries Bellevue angle des 31-37
Quai du Hainaut et 43 rue Evariste Pierron à 1080 Bruxelles - Adaptation de la dépense.
(*Complémentaire en urgence*)**

Le Conseil approuve le point.
26 votants : 26 votes positifs.

**Stedelijke ontwikkeling - Wijkcontract Cinema Bellevue - EFRO 2013 - GSB - Gedeeltelijke
renovatie van een voormalige industriële site - Site van Brouwerij Bellevue op de hoek van de
Henegouwenkaai 41-43 met de Evariste Pierronstraat 1 te 1080 Brussel - Aanpassing van de
uitgave. (*Aanvullend in dringende*)**

**De Raad keurt het punt goed.
26 stemmers : 26 positieve stemmen.**

**DÉPARTEMENT SERVICES GÉNÉRAUX ET DÉMOGRAPHIE - DEPARTEMENT
ALGEMENE DIENSTEN EN DEMOGRAFIE**

**42 Secrétariat communal - Interpellation introduite par Monsieur Berckmans, Conseiller communal
GGB-GIC, concernant la généralisation des zones 30 sur le territoire de la Commune de
Molenbeek-Saint-Jean. (*Complémentaire*)**

Le Conseil prend connaissance.

**Gemeentelijk secretariaat - Interpellatie ingediend door Mijnheer Berckmans, Gemeenteraadslid
GGB-GIC, betreffende de veralgemening van de "zone 30" op het grondgebied van de Gemeente
Sint-Jans-Molenbeek. (*Aanvullend*)**

De Raad neemt kennis.

**43 Secrétariat communal - Interpellation introduite par Monsieur Berckmans, Conseiller communal
GGB-GIC, concernant les pages Facebook "I like Molenbeek" et "I like Molenbeek NL".
(*Complémentaire*)**

Le Conseil prend connaissance.

**Gemeentelijk secretariaat - Interpellatie ingediend door Mijnheer Berckmans, Gemeenteraadslid
GGB-GIC, betreffende de gemeentelijke Facebookpagina's "I like Molenbeek" en "I like
Molenbeek NL". (*Aanvullend*)**

De Raad neemt kennis.

- 44 **Secrétariat communal - Interpellation introduite par Monsieur Berckmans, Conseiller communal GGB-GIC, concernant les problèmes de propreté publique le long des voiries régionales sur le territoire de la Commune de Molenbeek-Saint-Jean.**
(Complémentaire)

Le Conseil prend connaissance.

Gemeentelijk secretariaat - Interpellatie ingediend door Mijnheer Berckmans, Gemeenteraadslid GGB-GIC, betreffende het gebrek aan openbare reinheid op de gewestwegen op het grondgebied van de Gemeente Sint-Jans-Molenbeek. *(Aanvullend)*

De Raad neemt kennis.

- 45 **Secrétariat communal - Interpellation introduite par Monsieur Ait Jeddig, Conseiller communal ISLAM, concernant l'installation d'un abattoir provisoire sur le territoire de la Commune de Molenbeek-Saint-Jean.**
(Complémentaire)

Le Conseil prend connaissance.

Gemeentelijk secretariaat - Interpellatie ingediend door Mijnheer Ait Jeddig, Gemeenteraadslid ISLAM, betreffende de installatie van een tijdelijk slachthuis op het grondgebied van de Gemeente Sint-Jans-Molenbeek. *(Aanvullend)*

De Raad neemt kennis.

- 46 **Secrétariat communal - Interpellation introduite par Madame Bastin, Conseillère communale MR, concernant les économies d'énergie. *(Complémentaire)***

Le Conseil prend connaissance.

Gemeentelijk secretariaat - Interpellatie ingediend door Mevrouw Bastin, Gemeenteraadslid MR, betreffende de energiebesparingen. *(Aanvullend)*

De Raad neemt kennis.

Levée de la séance à 21:20
Opheffing van de zitting om 21:20

Le Secrétaire Communal,
De Gemeentesecretaris,

Le président du Conseil suppléant,
De Voorzitter Plaatsvervanger,

Jacques De Winne

Luc Léonard